

與時並進

To Move With The Times



啟德消防局於2013年7月投入服務，提高區內服務效率
Put into operation in July 2013, the Kai Tak Fire Station enhances operational efficiency in the area



啟德消防局裝設光伏系統，提供環保的可再生能源
A photovoltaic system is installed in the Kai Tak Fire Station to provide renewable energy

新消防局和救護站

在二零一三年，本處繼續致力提升行動能力，以配合社會發展。除了引入更先進的消防車和救護車外，本處亦籌劃興建新的消防局和救護站，例如啟德消防局已於二零一三年七月投入服務，以配合啟德郵輪碼頭之啟用及附近地區的商住項目發展。上水彩順街新救護站的興建工程亦已展開，工程預計於二零一五第一季完成。另外，本處亦已計劃在港珠澳大橋人工島上設置消防局暨救護站，以應付港珠澳大橋落成後帶來的緊急服務需求。

新消防訓練學校

位於將軍澳百勝角的新消防訓練學校於二零一二年八月動工，建築工程進度理想，預計於二零一五年年底落成。

新校將整合消防處現有三所訓練學校（即位於八鄉的消防訓練學校、馬鞍山的救護訓練學校及油塘的駕駛訓練學校）所提供的訓練。

新校舍將設有室外及室內模擬訓練設施，模擬各種複雜和大型緊急事故的情況，使消防學員更能掌握滅火及救援技巧；新校舍亦提供駕駛及輔助醫療技術訓練。新校為消防及救護人員提供更多一同受訓的機會，藉以提高消防及救護人員處理災難事故的協調及應變能力，並可更有效地運用資源。

新校舍亦設有消防教育中心暨展示廳，以推廣消防安全知識及教育公眾有關急救知識，並展示不同時期的消防制服，以及各類消防裝置、裝備和工具。

New Fire Stations and Ambulance Depots

In 2013, the Department continued to strengthen its operational capabilities to cater for development of the community. Apart from introducing more advanced fire appliances and ambulances, the Department also planned to build new fire stations and ambulance depots. The Kai Tak Fire Station was put into service in July 2013 to tie in with the commissioning of the cruise terminal at Kai Tak and the commercial and residential developments in the vicinity. The new ambulance depot at Choi Shun Street, Sheung Shui, is under construction and is expected to be completed in the first quarter of 2015. The Department has also planned to construct a fire station-cum-ambulance depot on the artificial island of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge to meet the emergency service demand upon completion of the bridge.

New Fire Services Training School

The construction of the new Fire Services Training School at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O, commenced in August 2012. The works have been progressing smoothly and the project is scheduled for completion in late 2015.

The three existing training schools of FSD, namely the Fire Services Training School in Pat Heung, the Fire Services Ambulance Command Training School in Ma On Shan and the Fire Services Driving Training School in Yau Tong, will be integrated into the new training school.

With outdoor and indoor simulation training facilities for various complex and large scale emergency scenarios, the new school will better equip fire services trainees with firefighting and rescue techniques. Training on driving and paramedic skills will be provided. The new training school will provide members of the fire and ambulance services with more opportunities to be trained together, thereby enhancing their coordination and ability in responding to disaster and ensuring more effective use of resources.

The new FSTS will also have a Fire Services Education Centre cum display area to promote fire safety and knowledge of first aid to the general public, and exhibit fire services uniforms of different periods, fire service installations and equipment and tools.

滅火訓練車

為提高消防人員在火警現場應付高熱和濃煙的能力，消防處最新購置的滅火訓練車於二零一三年十二月投入使用，並會巡迴派駐在各個不同消防局為消防人員提供滅火訓練。滅火訓練車是一部流動及可獨立運作的訓練車，不但設備先進，而且配置了不同火位，可讓消防人員在高熱和濃煙密布的環境下進行訓練。訓練期間，濃煙會被抽進以石油氣驅動的高溫燃燒室內處理，經淨化後才排出車外。

Firefighting Training Unit

To enhance the capabilities of fire personnel in coping with intense heat and heavy smoke, the newly purchased Firefighting Training Unit was put into service in December 2013 and will be deployed to different fire stations for firefighting training. It is a mobile-designed and self-contained training unit which is equipped with advanced facilities and simulated fire points for firefighting training in a high temperature and smoke-filled environment. The smoke will be captured and purified in a liquefied petroleum gas driven combustion chamber before it is emitted.

興建中的新消防訓練學校
Construction of the new Fire Services Training School is under way



滅火訓練車將派駐在不同消防局，為消防人員提供滅火訓練
The Firefighting Training Unit will be deployed to different fire stations for firefighting training

綜合發牌、消防安全及檢控系統

「綜合發牌、消防安全及檢控系統」自二零一二年四月十五日全面推行以來，已處理超過180 000宗個案。由於所有有關發牌、消防安全及檢控個案的資料均透過電子平台傳遞，各相關單位可由該系統取得有關個案的最新資料，從而加快處理進度。此外，該系統使本處更易取得與同一幢建築物相關的所有消防安全資訊，供各單位共用。

資產管理及保養系統

部門現正開發一套資產管理及保養系統，以改良採購程序，並管理和監察消防車輛、個人裝備及救援工具等資產的質素。該系統有助前線人員更有效和快捷地執行滅火及救援職務，讓他們行動時能得到更佳的保護。該系統的開發工作於二零一三年展開，預計在二零一四年年底啟用。

消防處數碼集群無線電系統

數碼集群無線電系統以地面集群無線電標準為基礎，在新系統下，不同製造商的產品可互相兼容，日後提升和發展系統時亦更具彈性。地面集群無線電系統採用先進的數碼無線電通訊技術，處理能力更強大，並可節省包括頻道等資源。除了可更有效使用無線電頻譜外，新系統亦可提供更多語音頻道。配合新系統而安裝的流動和手提轉發器，可令系統在事故現場以直接模式操作時更可靠，通訊覆蓋範圍更廣。

Integrated Licensing, Fire Safety and Prosecution System

Subsequent to full implementation of the “Integrated Licensing, Fire Safety and Prosecution System” (LIFIPS) since April 15, 2012, more than 180 000 cases had been handled by the system. As all case-related data in respect of licensing, fire safety and prosecution are transmitted by means of an electronic platform, units concerned can access the most updated information of cases being handled, thereby expediting the processing time. Moreover, under the LIFIPS, all fire safety information related to the same building can easily be obtained for sharing among various units.

Asset Management and Maintenance System

The Department is now developing an Asset Management and Maintenance System (AMMS), which will be used to enhance the procurement process, manage and monitor the quality of the asset including fire appliances, personal gears and rescue tools. The AMMS can facilitate frontline staff to discharge their firefighting and rescue duties more effectively and efficiently, and in return offers better protection to frontline staff during operations. System development of the AMMS commenced in 2013 and the system is anticipated to be put into use by the end of 2014.

FSD Digital Trunked Radio System

The Digital Trunked Radio System (DTRS) is built on the Terrestrial Trunked Radio (TETRA) standard, which enables interoperability among products by different manufacturers and allows greater flexibility in further enhancement and development. The TETRA system employs an advanced digital radio communications technology with better processing power and economical use of resources including frequency channels. It makes more efficient use of the radio spectrum with capacity providing more voice channels. Under the new digital system, repeaters (both mobile and portable ones) can enhance the reliability and communication coverage of direct mode operation at scenes of incidents.



數碼集群無線電系統的數碼手提對講機
Digital handheld radios under the Digital Trunked Radio System



緊急事故資料發放機制

為方便傳媒在本處採用數碼集群無線電系統後進行採訪，本處於二零一二年一月三日推行緊急事故資料發放機制，透過政府新聞處新聞發布系統發放緊急事故資料。本處就火警、緊急救援服務，以及涉及懷疑傳染病、身體受傷及大量傷者的緊急救護服務等事故發放資料，有關資料包括事故性質及事發時間，以及街道名稱和號碼。本處會繼續評估和檢討該機制，並與傳媒交換意見，以期進一步改善資料發放安排。

Incident Information Dissemination Mechanism

To facilitate media coverage after the operation of DTRS, the Department launched the Incident Information Dissemination Mechanism to arrange for the release of emergency incident information to the media via the Government News and Media Information System on January 3, 2012. The information, covering cases of fire, emergency rescue services, emergency ambulance services involving suspected infectious diseases, bodily injury and multiple casualties, includes the nature and time of incidents as well as the street names and numbers. The Department will continue to evaluate and review the mechanism and to exchange views with the media to further improve the arrangements for information dissemination.

調派後急救指引

為提升緊急救護服務，讓傷病者在救護人員到達前得到適當的即時護理，減低傷病者情況惡化的機會，消防處由二零一一年五月起，為涉及流血、手腳脫臼骨折及燒傷的個案提供調派後急救指引；由二零一二年六月起，進一步提供處理抽搐及中暑的急救指引；並由二零一三年一月起，加入低溫症急救指引。本處會提供簡單急救指引（如以水沖洗燒傷部位來降溫），亦會提供省時建議（如帶備病人經常服用的藥物及開門等候救護人員到達等），以便能盡快為傷病者提供救護服務。

二零一三年，有9 411名召喚者接受調派後急救指引，他們普遍對本處提供的調派後急救指引感到滿意，並認同政府應繼續提供此項服務。由於獲得公眾普遍支持，並為進一步改善緊急救護服務，本處計劃購買和開發一套功能更全面的調派後急救指引電腦系統，以提供更廣泛的救護召喚指引。

Post Dispatch Advice

In order to enhance emergency ambulance services by providing patients with proper immediate treatment prior to the arrival of the ambulance crew and reduce the chance of deterioration in their condition, the Department has been providing post-dispatch advice (PDA) for bleeding, dislocation or fracture of limbs and burns since May 2011, for convulsion and heat exposure since June 2012, and for hypothermia since January 2013. The PDA includes simple first-aid advice such as cooling thermal burn wounds with running water. Time-saving advice, such as bringing patients' medication and opening doors to wait for the emergency crew, will also be provided to facilitate the provision of prompt medical assistance.

In 2013, 9 411 callers received PDA. Recipients in general were satisfied with the provision of PDA and supported that the Government should continue to provide this service. In view of the public's general support and in order to further improve the emergency ambulance services, the Department plans to procure and develop a PDA computer system with more comprehensive functions, so as to provide a wider range of PDA for ambulance service callers.



消防通訊中心人員提供調派後急救指引（左圖），例如以清水沖洗燒傷部位來降溫（右圖），讓傷病者在救護人員到場前得到即時護理

Personnel of the Fire Services Communications Centre provides post-dispatch advice (left), such as cooling burn wounds with running water (right), to facilitate the provision of appropriate and immediate treatment prior to the arrival of ambulance crew



新鐵路基建設施消防安全規定制訂指引

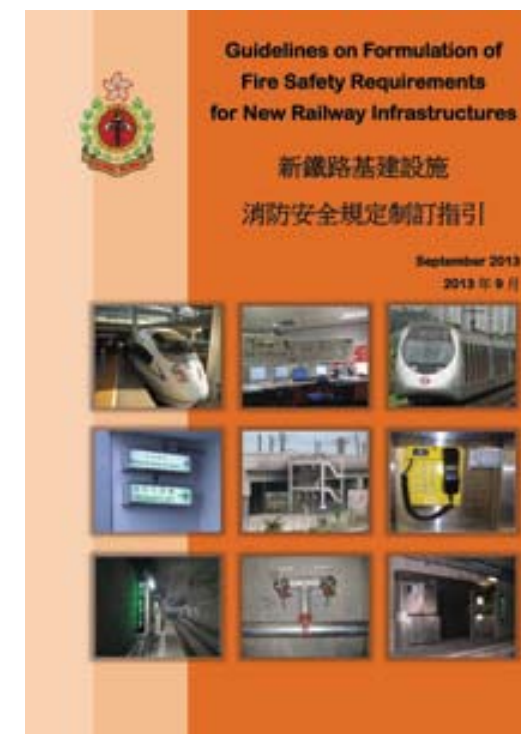
隨著近年本港鐵路高速發展，市民對本港鐵路系統的安全日益關注。有鑑於一般樓宇的消防安全標準不能完全適用於設計獨特及複雜的新鐵路站及其相關處所，本處與其他政府部門及鐵路業界持份者進行多番商討，在二零一三年制定了《新鐵路基建設施消防安全規定制訂指引》，為長遠鐵路發展訂立消防安全要求。

該指引涵概了本地現行有關的消防安全守則，採用了鐵路項目經常使用的性能化安全設計的一般原則，並充分參考本地做法和經驗以及有關鐵路安全的國際標準。指引讓鐵路公司及業界對於日後新鐵路基建設計的消防安全規定要求有更充份的掌握。而指引內的基本消防安全設計原則，例如消防裝置、逃生途徑、進出途徑及通訊設備等設施，能在發生火警及其他災難時，為乘客、操作人員及緊急救援人員提供最大的消防安全保障。

Guidelines on Formulation of Fire Safety Requirements for New Railway Infrastructures

With the rapid development of railway networks, the public are more concerned about safety of the railway systems. Given the unique and complex design of new railway stations and their ancillary buildings, the prescriptive fire safety standards and provisions for buildings and premises may not be fully applicable to new railway projects. The FSD, in collaboration with other government departments and relevant stakeholders of the railway industry, have drawn up a set of fire safety requirements for railway infrastructure and published the “Guidelines on Formulation of Fire Safety Requirements for New Railway Infrastructures” in 2013 for long-term railway development.

The Guidelines have included the existing prescriptive requirements as stipulated in relevant codes and standards, and the performance-based fire safety design currently adopted in the planning of railway projects. On top of fire engineering approach, the Department has drawn on local practice and experience with due reference to the international standards on railway safety. Railway corporations and other stakeholders of railway industry will find this Guidelines useful in formulating fire safety requirements for new railway infrastructure in the future. The underlying fire safety design principles in the Guidelines such as provisions of fire service installations, means of escape, means of access and communications facilities are to provide the best fire safety protection to passengers and operational staff as well as emergency personnel in the event of a fire and other calamities.



迷你消防車

本處新購置的迷你消防車為四輪驅動設計，可在郊區狹窄、陡斜和崎嶇的路面上行駛，除配備基本滅火及拯救工具外，車上還裝有新設計的「快速滅火系統」。這套由內燃機推動滅火水泵操作的系統，可直接從內置水缸或外在水源取水（由消防栓供水或抽取敞露水源），透過選用獨立出水或混合泡沫模式以撲滅不同類型的火警。消防人員可駕駛迷你消防車趕抵火警現場，及早展開滅火和拯救行動。

Mini Fire Truck

The newly purchased Mini Fire Truck is a 4-wheel all-terrain vehicle which can travel on a narrow, steep and rugged road in a suburban district. Apart from basic firefighting and rescue equipment, the vehicle is equipped with a newly designed "Firexpress System" with a firefighting pump driven by an internal combustion engine. It can obtain water either from a built-in water tank or external water sources (fire hydrant supply or pumping open water) and is capable of extinguishing various types of fire by selecting water or mixed foam. Fireman driving the truck can quickly arrive at fire scene to carry out firefighting and rescue operation.



迷你消防車可於郊區狹窄而崎嶇的路面行駛，展開滅火救援行動
The Mini Fire Truck can travel on narrow and rugged roads in suburban areas to carry out firefighting and rescue operations



輔助醫療裝備車

輔助醫療裝備車在大型事故，以及化學、生物、放射性及危害物質事故提供支援。該車配備了通訊器材、大量輔助醫療設備及醫療用品，可提高救護人員處理大型事故的行動效率。

Paramedic Equipment Tender

The Paramedic Equipment Tender provides support at the scene of major accidents and chemical, biological, radiological and hazardous material incidents. It is equipped with communications equipment, large quantity of paramedic equipment and medical supplies, thereby enhancing the operational efficiency of ambulance personnel in major incidents.



輔助醫療裝備車能進一步提升救護服務
The Paramedic Equipment Tender further
enhances ambulance services